

N° 1500.

---

**DANEMARK ET ESTONIE**

Convention de conciliation. Signée  
à Tallinn, le 18 décembre 1926.

---

**DENMARK AND ESTONIA**

Conciliation Convention. Signed at  
Tallinn, December 18, 1926.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1500. — CONCILIATION CONVENTION<sup>2</sup> BETWEEN DENMARK AND ESTONIA. SIGNED AT TALLINN, DECEMBER 18, 1926.

*French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs and by the Danish Minister at Berne. The registration of this Convention took place July 11, 1927.*

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA and HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK AND ICELAND,

Being desirous of promoting the development of conciliation procedure in international disputes in accordance with the spirit of the Covenant of the League of Nations,

And having determined to apply in the relations between Estonia and Denmark the principles of the resolution concerning the establishment of conciliation commissions by inter-State conventions, which was adopted by the Assembly of the League of Nations on September 22, 1922, have for this purpose resolved to conclude a convention and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA :

M. Friederich AKEL, Minister for Foreign Affairs ;

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK AND ICELAND :

M. Flemming Emil Harald Albrecht DE LERCHE, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Tallinn,

Who, being duly authorised for the purpose, have agreed upon the following Articles :

*Article 1.*

Estonia and Denmark undertake to refer to a permanent Commission, appointed in the manner set forth below, for investigation and settlement by conciliation, all disputes of every kind which it may not have been possible to settle within a reasonable time by diplomacy and which, under the Statute of the Permanent Court of International Justice<sup>3</sup> or any other agreement between the Parties, should not be submitted either to the Permanent Court or to a court of arbitration.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Tallinn, July 7, 1927.

<sup>3</sup> Vol. VI, page 379; Vol. XI, page 404; Vol. XV, page 304; Vol. XXIV, page 152; Vol. XXVII, page 416; Vol. XXXIX, page 165; Vol. XLV, page 96; Vol. L, page 159; and Vol. LIV, page 387, of this Series.

*Article 2.*

If a dispute which has been referred to the Commission by one of the Parties is brought before the Permanent Court or a court of arbitration by the other Party under the terms of Article 1, the Commission shall postpone its investigation of the dispute until the Permanent Court or the court of arbitration shall have determined the question of competence.

*Article 3.*

In the case of a dispute which, according to the municipal law of one of the Parties, falls within the competence of the courts (which term includes the administrative courts), the defendant Party may object to any proceedings of enquiry or conciliation being instituted until final judgment has been pronounced by the competent judicial authority.

*Article 4.*

The Commission shall consist of five members. Each Party shall appoint two members, one of whom may be chosen from among its nationals. The fifth member, who shall act as president of the Commission, must possess a nationality differing from that of any other member of the Commission. He shall be appointed by common agreement between the Parties. Should the Parties be unable to agree, the President shall, at the request of one of the Parties, be appointed by the President of the Permanent Court of International Justice or, if the latter should be a national of one of the Contracting States, by the Vice-President of the Court.

The Commission shall be constituted within six months after the ratifications of the present Convention have been exchanged.

*Article 5.*

The Members of the Commission shall be appointed for three years. They shall be irremovable during their period of office unless the Parties agree otherwise. In the event of the death or retirement of a member, the vacancy must be filled for the remainder of his term of office, within the next two months if possible, but, in any case, as soon as a dispute is referred to the Commission.

*Article 6.*

Within fifteen days from the date when one of the Contracting Parties shall have brought a dispute before the Commission, either Party may, for the examination of the particular dispute, replace one of the members it has appointed by a person possessing special competence in the matter, subject, however, to the rules laid down in Article 4 with regard to the nationality of the members.

The Party desiring to make use of this right shall immediately inform the other Party; the latter shall in that case be entitled to take similar action within fifteen days from the date when the notification reaches it.

*Article 7.*

If on the completion of his term of office a member of the Commission has not been replaced, his appointment shall be deemed to have been renewed for three years; the President shall, however, at the request of one of the Parties, cease to hold office at the end of his appointed term.

A member whose term of office expires whilst proceedings are in progress shall remain in office, even if his successor has been appointed, until the close of the proceedings.

*Article 8.*

Disputes shall be referred to the Commission by means of a notification addressed to the President of the Commission by one of the Parties. The other Party shall be informed at once of such notification. The President shall convene the Commission as soon as possible.

The Party which has submitted the dispute to the Commission shall notify the Secretary-General of the League of Nations.

*Article 9.*

The Commission shall meet at a place mutually agreed upon by the Parties or, failing such agreement, at the seat of the League of Nations.

*Article 10.*

The Parties undertake to supply the Commission with all relevant information and to facilitate its labours in every way.

The Commission may apply to the Secretary-General of the League of Nations for the assistance of the Secretariat if the Commission requires such assistance in its work.

*Article 11.*

The Parties shall be entitled to attach to the Commission special representatives, who shall at the same time act as intermediaries between them and the Commission.

*Article 12.*

Proceedings before the Commission shall not be public, unless the Commission so decides and the Parties agree.

*Article 13.*

In proceedings before the Commission both Parties shall be heard.

The Commission shall lay down its own procedure and shall, unless it decides unanimously to the contrary, be guided by Chapter III of The Hague Convention<sup>1</sup> of October 18, 1927, for the Pacific Settlement of International Disputes.

*Article 14.*

Unless otherwise provided in the present Convention, the decisions of the Commission shall be taken by a majority vote of its members. Each member shall have one vote and, if the voting is evenly divided, the President shall have a casting vote. The Commission may take valid decisions if all the members have been duly summoned and if the President and at least two other members are present.

---

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 100, page 298.

*Article 15.*

The Commission shall prepare a report on each dispute submitted to it. The report shall embody proposals for the settlement of the dispute, if they are called for by the circumstances of the case and are agreed to by at least three members of the Commission.

The opinion of the members who form the minority shall be recorded in the report, together with a statement of the grounds on which it is based.

*Article 16.*

The labours of the Commission must be terminated within six months from the date on which the Commission shall have been notified of the dispute, subject to the right of the Parties to extend that period.

The above period shall not include any time during which the Commission's work is suspended under Article 2.

*Article 17.*

The Commission's report shall be signed by the President and shall immediately be brought to the knowledge of the Parties and of the Secretary-General of the League of Nations.

The Parties undertake to inform each other within a reasonable time whether they accept the findings of the report and the settlement proposed therein.

The Parties shall decide by common agreement whether the Commission's report shall be published immediately. Even in the absence of such agreement, however, the Commission may, should there be special reasons for this course, order immediate publication if a decision to that effect is taken unanimously or with a single dissentient vote.

*Article 18.*

Each Party shall pay the allowances of the members of the Commission whom it has appointed, and shall provide half of the President's allowances.

The Parties shall endeavour to arrange that the allowances of members of the Commission on both sides should be fixed at the same amount.

Each Party shall defray its own expenses and half of those which the Commission may declare to be joint expenses.

*Article 19.*

The present Convention shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Tallinn as soon as possible. It shall come into force immediately after the exchange of ratifications, and shall remain in force for five years from that date. Unless denounced not less than six months before the expiration of this period, it shall remain in force for a further period of five years, and shall thereafter be deemed to be renewed for successive periods of five years unless denounced not less than six months before the expiration of the preceding period of five years.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Tallinn, December 18, 1926.

(L. S.) FR. AKEL.

(L. S.) F. LERCHE.

**ANNEXE XVII.**



**ANNEX XVII.**



## ANNEXE XVII

PRÉSENTATIONS A L'ENREGISTREMENT, ADHÉSIONS, SIGNATURES, RATIFICATIONS POSTÉRIEUREMENT ÉCHANGÉES, ETC.

No. 13. — INTERNATIONAL RADIOTELEGRAPH CONVENTION<sup>1</sup>. SIGNED AT LONDON, JULY 5, 1912.

## ACCESSIONS.

SOUTH SEA ISLANDS under Japanese Mandate.

*Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office, December 20, 1927.*

Since the previous statement of the 25th February, 1927, the following accession to the Convention has been notified to His Britannic Majesty's Government in Great Britain as from the date mentioned below :

SOUTH SEA ISLANDS under Japanese Mandate,  
August 5, 1927.

Foreign Office, *October 5, 1927.*

HAÏTI.  
LIBERIA.  
PARAGUAY.  
SALVADOR.

Since the previous statement of the 5th October, 1927, the following accessions to the

<sup>1</sup> Vol. I, page 135 ; vol. III, page 255 ; vol. XI, page 356 ; vol. XV, page 282 ; vol. XIX, page 266 ; vol. XXIV, page 138 ; vol. XXXV, page 294 ; vol. XXXIX, page 162 ; vol. XLV, page 94 ; vol. L, page 158 ; et vol. LIV, page 386, de ce recueil.

<sup>2</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

## ANNEX XVII.

PRESENTATIONS FOR REGISTRATION, ADHESIONS, SIGNATURES, RATIFICATIONS, SUBSEQUENTLY EXCHANGED, ETC.

N<sup>o</sup> 13. — CONVENTION<sup>1</sup> RADIOTÉLEGRAPHIQUE INTERNATIONALE. SIGNÉE A LONDRES, LE 5 JUILLET 1912.

## ACCESSIONS

ILES DES MERS DU SUD (sous mandat japonais),

*Communiquée par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique, le 20 décembre 1927.*

<sup>2</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

Depuis la dernière notification du 25 février 1927, l'accession suivante à la convention a été notifiée au Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne à la date ci-dessous :

ILES DES MERS DU SUD (sous mandat japonais).  
5 août 1927.

Foreign Office, *5 octobre 1927.*

HAÏTI.  
LIBERIA.  
PARAGUAY.  
SALVADOR.

Depuis la dernière notification du 5 octobre 1927, les accessions suivantes à la Convention

<sup>1</sup> Vol. I, page 135 ; Vol. III, page 255 ; Vol. XI, page 356 ; Vol. XV, page 282 ; Vol. XIX, page 266 ; Vol. XXIV, page 138 ; Vol. XXXV, page 294 ; Vol. XXXIX, page 162 ; Vol. XLV, page 94 ; Vol. L, page 158 ; and Vol. LIV, page 386, of this Series.

<sup>2</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Convention have been notified to His Britannic Majesty's Government in Great Britain as from the dates mentioned below :

REPUBLIC OF HAÏTI ..	October	10, 1927.
REPUBLIC OF LIBERIA	October	10, 1927.
REPUBLIC OF PARAGUAY	September	27, 1927.
REPUBLIC OF SALVADOR	October	12, 1927.

Foreign Office, *October 25, 1927.*

ont été notifiées au Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne aux dates ci-dessous :

RÉPUBLIQUE DE HAÏTI ..	10 octobre	1927.
» DE LIBÉRIA..	10 »	1927.
» DU PARAGUAY	27 septembre	1927.
» DU SALVADOR	12 octobre	1927.

Foreign Office, *25 octobre 1927.*

N<sup>os</sup> 15 et 16. — CONVENTION<sup>1</sup> DE BERNE REVISÉE (9 SEPTEMBRE 1886) POUR LA PROTECTION DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES, SIGNÉE A BERLIN, LE 13 NOVEMBRE 1908, ET PROTOCOLE ADDITIONNEL A CETTE CONVENTION, SIGNÉ A BERNE, LE 20 MARS 1914.

#### ADHÉSION.

ETAT LIBRE D'IRLANDE

(Effective à partir du 5 octobre 1927).

*Communiquée par le Conseil fédéral suisse, le 25 octobre 1927.*

BERNE, *le 21 octobre 1927.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, par note du 5 octobre 1927, la Légation de Sa Majesté britannique à Berne nous a fait part de l'adhésion, sous réserve, de l'Etat libre d'Irlande à la Convention de Berne révisée pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, du 13 novembre 1908, et au protocole du 20 mars 1914, additionnel à cette convention.

La réserve stipulée par l'Etat libre d'Irlande porte sur le droit exclusif de traduction que le

<sup>1</sup> Vol. I, page 217 ; vol. III, page 259 ; vol. XI, page 358 ; vol. XXIV, page 138 ; vol. XLV, page 95 ; et vol. LIX, page 342, de ce recueil.

<sup>2</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

Nos. 15 and 16. — INTERNATIONAL CONVENTION<sup>1</sup> RELATIVE TO THE PROTECTION OF LITERARY AND ARTISTIC WORKS REVISING THAT SIGNED AT BERNE, SEPTEMBER 9, 1886, etc. SIGNED AT BERLIN, NOVEMBER 13, 1908, AND ADDITIONAL PROTOCOL TO THIS CONVENTION, SIGNED AT BERNE, MARCH 20, 1914.

#### ACCESSION.

IRISH FREE STATE.

(Effective as from October 5, 1927).

*Communicated by the Swiss Federal Council, October 25, 1927.*

<sup>2</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

BERNE, *October 21, 1927.*

YOUR EXCELLENCY,

We have the honour to communicate to you that in a letter dated October 5, 1927, the British Legation at Berne informed us of the accession, subject to a reservation, of the Irish Free State to the Convention of Berne for the Protection of Literary and Artistic Works as revised on November 13, 1908, as well as to the supplementary Protocol to this Convention, dated March 20, 1914.

The reservation in question refers to the exclusive right of translation in regard to which

<sup>1</sup> Volume I, page 217 ; Vol. III, page 259 ; Vol. XI, page 358 ; Vol. XXIV, page 138 ; Vol. XLV, page 95 ; and Vol. LIX, page 342, of this Series.

<sup>2</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.



nouvel adhérent déclare reconnaître, non pas conformément à l'article 8 de la Convention de Berne révisée de 1908, mais conformément à l'article 5 de la Convention de Berne primitive, du 9 septembre 1886, dans la version que cet article a reçue à la Conférence de Paris, le 4 mai 1896.

L'adhésion de l'Etat libre d'Irlande produit ses effets à partir du 5 octobre 1927, date de la notification du Gouvernement de Sa Majesté britannique.

Nous ajoutons que le nouvel Etat désire être rangé dans la troisième classe pour sa contribution aux dépenses du Bureau international.

En vous priant de vouloir bien prendre acte de cette adhésion, nous vous présentons, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre haute considération.

Au nom du Conseil fédéral :

*Le Vice-Président de la Confédération,*  
SCHULTESS.

*Le Vice-Chancelier,*  
LEIMGRUBER.

Son Excellence  
le Ministre des Affaires  
étrangères.

the Irish Free State declares that it accepts the terms not of Article 8 of the Convention of Berne as revised in 1908, but of Article 5 of the original Convention of Berne of September 9, 1886, in the version of this Article adopted by the Paris Conference of May 4, 1896.

The accession of the Irish Free State takes effect as from October 5, 1927, which is the date of notification by His Britannic Majesty's Government.

It should be added that, as regards its contribution to the expenses of the International Bureau, the Irish Free State desires to be placed in category three.

Requesting you to be good enough to note this accession, we have the honour to be, etc.

For the Federal Council :

SCHULTESS.  
*Vice-President of the Confederation.*

LEIMGRUBER.  
*Vice-Chancellor.*

To His Excellency  
the Minister for  
Foreign Affairs.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 100. — PROVISIONAL <sup>2</sup> AGREEMENT RELATING TO AIR NAVIGATION BETWEEN GREAT BRITAIN AND SWEDEN. SIGNED AT STOCKHOLM, FEBRUARY 16, 1921.

EXCHANGE OF NOTES RECORDING THE DENUNCIATION BY SWEDEN OF THE ABOVE AGREEMENT. LONDON, SEPTEMBER 30/OCTOBER 13, 1927.

*Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office, December 20, 1927.*

Nº 100. — ARRANGEMENT <sup>2</sup> PROVISOIRE ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET LA SUÈDE, RELATIF A LA NAVIGATION AÉRIENNE. SIGNÉ A STOCKHOLM, LE 16 FÉVRIER 1921.

ECHANGE DE NOTES CONCERNANT LA DÉNONCIATION PAR LA SUÈDE DE L'ARRANGEMENT CI-DESSUS. LONDRES, 30 SEPTEMBRE/13 OCTOBRE 1927.

*Communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique, le 20 décembre 1927.*

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>2</sup> Vol. III, page 233, de ce recueil.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> Vol. III, page 233, of this Series.

SWEDISH LEGATION  
IN LONDON,  
27, Portland Place,  
W. I.

30th September 1927.

SIR,

I have the honour to inform you that His Swedish Majesty's Government decided on the 23rd instant to denounce the Swedish-British Provisional Agreement of the 16th February 1921, relating to air navigation between Sweden and Great Britain, this denunciation to take immediate effect, in virtue of Article 19, paragraph 2 of the said Agreement, since Sweden has now adhered to the International Air Convention signed at Paris the 13th October 1919.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir, Your most obedient humble Servant,

(Signed) PALMSTIERNA.

The Right Honourable  
Sir Austen Chamberlain, K.G., M.P.,  
etc., etc., etc.

FOREIGN OFFICE,  
S. W. I.

13th October 1927.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note No. 157 of the 30th ultimo, in which you inform me that the Swedish Government had decided to denounce the Swedish-British provisional agreement of February 16th, 1921, relating to air navigation between Sweden and Great Britain.

2. This information will be communicated to the competent authorities.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir, Your obedient Servant.

(For the Secretary of State.)  
(Signed) Michael PALAIRET.

Baron E. K. Palmstierna, G. C. V. O.,  
etc., etc., etc.

LÉGATION DE SUÈDE  
A LONDRES,  
27, Portland Place,  
W. I.

30 septembre 1927.

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède a décidé, le 23 courant, de dénoncer l'Arrangement provisoire anglo-suédois du 16 février 1921 relatif à la navigation aérienne entre la Suède et la Grande-Bretagne. Cette dénonciation entrera en vigueur immédiatement, en vertu de l'article 19, paragraphe 2, dudit accord, la Suède ayant maintenant adhéré à la Convention aérienne internationale signée à Paris le 13 octobre 1919.

Veillez agréer, etc.

(Signé) PALMSTIERNA.

Le Très Honorable  
Sir Austen Chamberlain, K.G., M.P.,  
etc., etc., etc.

FOREIGN OFFICE,  
S. W. I.

13 octobre 1927.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note N° 157, du 30 septembre, par laquelle vous me faites savoir que le Gouvernement suédois a décidé de dénoncer l'Arrangement provisoire anglo-suédois du 16 février 1921 relatif à la navigation aérienne entre la Suède et la Grande-Bretagne.

2. Cette communication sera transmise aux autorités compétentes.

Veillez agréer, etc.

(Pour le Secrétaire d'Etat.)  
(Signé) Michael PALAIRET.

Baron E. K., Palmstierna, G. V. C. O.  
etc., etc., etc.

## 3 Artikla.

Määräarvoiset kirjeet.

Määräarvoisesta kirjeestä, joka lähetetään toisesta maasta toiseen, on, paitsi kuljetus- ja kirjaamismaksuja 2 artiklan 1 ja 5 §§:n mukaan, suoritettava vakuutusmaksu, joka on :

Suomessa 40 penniä kultakin 1.000 markan määrältä tai sen osalta,

Tanskassa 10 äyriä kultakin 300 kruunulta tai sen osalta.

## Artikel 3.

Brev med angivet värde.

För brev med angivet värde, som sändes från det ena landet till det andra, skall, förutom befordrings- och rekommendationsavgifter enligt artikel 2 §§ 1 och 5, erläggas en assurancesavgift, som utgör :

i Finland 40 penni för varje belopp av 1.000 mark eller del därav,

i Danmark 10 öre för varje belopp av 300 kronor eller del därav.

Pour copie conforme :

Sigurd von Numers,

*Attaché.*

## 1 TRADUCTION.

AMENDEMENTS A L'ARRANGEMENT POSTAL DU 19/22 MAI 1922 ENTRE LE DANEMARK ET LA FINLANDE, ENTRÉS EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> AOUT 1927.

*Article 2.* — Les alinéas 1 et 2 seront rédigés comme suit :

*Taxe d'affranchissement des lettres et cartes postales ; taxe de recommandation.*

1. La taxe d'affranchissement applicable aux lettres envoyées d'un pays à destination de l'autre, est fixée comme suit :

Poids :	Danemark	Finlande
Ne dépassant pas 20 gr. . .	15 cøre	1 mk. 50 p.
Supérieur à 20 gr., mais ne dépassant pas 125 gr. . .	30 »	3 »
Supérieur à 125 gr., mais ne dépassant pas 250 gr. . .	45 »	4 » 50 »
Supérieur à 250 gr., mais ne dépassant pas 500 gr. . .	60 »	6 »

Pour les lettres d'un poids supérieur à 500 gr., mais ne dépassant pas 2 kg. (poids maximum international), la taxe sera calculée d'après le poids total, conformément aux dispositions de la Convention postale universelle.

## 1 TRANSLATION.

AMENDMENTS TO THE POSTAL AGREEMENT OF MAY 19/22, 1922, BETWEEN DENMARK AND FINLAND, IN FORCE AS FROM AUGUST 1ST, 1927.

*Article 2.* — Paragraphs 1 and 2 shall be worded as follows :

*Charges for letters and postcards. Registration.*

1. The charges for letters sent from one country to the other shall be as follows :

Weight :	Denmark	Finland
Not exceeding 20 gr. . . .	15 øre	1 mk. 50 p.
Exceeding 20 gr., but not exceeding 125 gr. . . .	30 »	3 »
Exceeding 125 gr., but not exceeding 250 gr. . . .	45 »	4 » 50 »
Exceeding 250 gr., but not exceeding 500 gr. . . .	60 »	6 »

As regards letters weighing more than 500 grammes, but not more than two kilogrammes (the international maximum weight), the whole weight shall be charged for in accordance with the regulations laid down in the International Postal Convention.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

2. La taxe applicable aux cartes postales simples est fixée à . . . . . Danemark 10 øre Finlande 1 mk.  
Et celle applicable aux cartes postales avec réponse payée . . . . . 20 » 2 »

L'alinéa 4 est modifié comme suit :

4. En cas de non affranchissement ou d'insuffisance d'affranchissement de lettres d'un poids non supérieur à 500 gr., ou de cartes postales, ainsi qu'en cas d'insuffisance d'affranchissement de tous autres envois postaux, il sera perçu une taxe équivalente au double de l'affranchissement manquant.

L'alinéa 6 est supprimé.

Article 3. — Le dernier alinéa « La totalité . . . . . touchés », est supprimé.

#### RÈGLEMENT D'EXÉCUTION.

Paragraphe 3. — Le dernier alinéa est modifié comme suit :

« La taxe des envois par express est fixée à 40 øre au Danemark et à 4 mk. en Finlande.

Paragraphe 5, alinéa 3. — La deuxième phrase est modifiée comme suit :

« L'indemnité sera calculée en premier lieu pour l'année 1927 et, par la suite, tous les cinq ans, sur la base du nombre total des journaux et périodiques expédiés en transit à travers la Suède au cours de l'année.

» L'original de ce décompte qui sera établi par le pays expéditeur à la fin de l'année, sur laquelle il portera sera adressé à l'Administration postale suédoise en même temps que les comptes trimestriels approuvés. Le montant de l'indemnité à verser sera porté au compte général du premier trimestre de l'année suivante.»

	Denmark	Finland
2. The charge for single post-cards shall be . . . . .	10 øre	1 mk.
And for postcards with reply pre-paid . . . . .	20 »	2 »

Paragraph 4 shall be amended as follows :

4. For unstamped or insufficiently stamped letters weighing not more than 500 grammes, postcards and other insufficiently stamped correspondence sent by letter-post, the charge levied shall be double the amount by which the correspondence in question was under stamped.

Paragraph 6 shall be omitted.

Article 3. — The last paragraph "The whole . . . . . collected", shall be omitted.

#### REGULATION FOR THE APPLICATION OF THE AGREEMENT.

Paragraph 3. — The last paragraph shall be amended as follows : "The express fee shall be 40 øre in Denmark and 4 marks in Finland."

Paragraph 5 (3). — The second sentence shall be amended as follows :

"These charges shall be computed, in the first instance, for the year 1927, and thereafter every fifth year, on the basis of the total number of newspapers and periodicals which have been conveyed in transit through Sweden during the year.

"This account, which shall be drawn up by the despatching country at the close of the year to which it refers, shall be forwarded, together with the certified quarterly accounts, in the original, to the Swedish Postal Administration. The amount to be paid shall be shown in the general account for the first quarter of the following year".